

Johann Sebastian
BACH

Siehe zu, daß deine Gottesfurcht
nicht Heuchelei sei

Be aware, your fear of God may turn to heresy now
BWV 179

Kantate zum 11. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (STB), Chor (SATB)
2 Oboen (Oboi da caccia)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 11th Sunday after Trinity
for soli (STB), choir (SATB)
2 oboes (oboi da caccia)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Chorpartitur / Choral score



Carus 31.179/05

Siehe zu, daß deine Gottesfurcht nicht Heuchelei sei

Chorpartitur

Be aware, your fear of God may turn to heresy now

BWV 179

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso



Sie - he zu, daß dei - ne Got - tes
Be a - ware, your fear of God may

5



S:
Be

daß dei - ne Got - tes -
your fear of God may

- - che - lei
- - e - sy

die - ne Gott nicht
you serve God with

10



Sie - he zu, daß
Be a - ware, your

- - che - lei sei,
- - e - sy now,

mit fal - - - schem Her - - - zen, un
a heart un - faith - - - ful, if



dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu - che - lei sei, und
 fear of God may turn to her - e - sy now, if

Sie - he
 Be a -

Gott nicht mit fal - - schem Her - - zen, und die - ne
 God with a heart un - faith - - ful, if you serve

Gott nicht mit fal - schem Her - ze:
 God with a heart un - faith -

die - ne Gott nicht mit fal - - he
 you serve God with a heart

zu, daß dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu lei
 ware, your fear of God may turn to he - sy

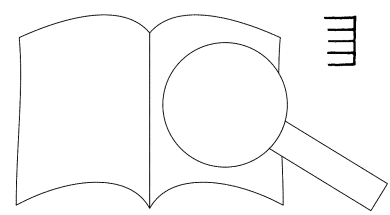
Gott, und die - ne Gott⁺ - schem Her - -
 God, if you serve un - faith - -

die - ne Gott cht - nem Her - - zen, und die - ne
 you serve God un - faith - - ful, if you serve

zen, und die - ne
 ful, if yo^r ve Gott nicht mit fal - schem
 God with a heart un -

he zu, daß dei - ne Got - tes - furcht nicht
 a - ware, your fear of God may turn to

Gott nicht mit fal - schem Her - zen;
 God with a heart un - faith - ful;



PROBEE-PARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Her - zen, und die - ne Gott nicht mit fal - schem Her -
 faith - ful, if you serve God with a heart un - faith -

Her - zen, und die - ne Gott, und die - ne Gott nicht mit
 faith - ful, if you serve God, if you serve God with a

lei sei, und die - ne Gott nicht mit fal -
 sy now, if you serve God with a heart

sie - he zu, daß dei - ne Got - tes - furch'
 be a - ware, your fear of God may tu

zen, mit fal - schem Her - zen, und die - ne Gott
 ful, a heart un - faith - ful, if you serve G a. un -

fal - schem Her - zen, Gott nicht mit
 heart un - faith - ful, ve God with a

- - schem Her - ze und die - ne
 un - faith - ful, if you serve

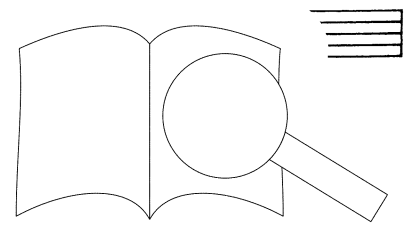
- - che - lei
 - - e - sy

Her - zen, und die - ne Gott nicht mit fal - schem
 faith - ful, if you serve God with a heart un -

- - zen, und die - ne Gott; sie - he
 - - ful, if you serve God; be a -

Gott mit fal - schem Her - zen, un
 with a heart un - faith - ful, if

und die - ne Gott nicht mit fal - schem
 if you serve God with a heart un -



PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Her - - - zen, und die - ne Gott; sie - he
 faith - - - ful, if you serve God; be a -

zu, daß dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu - - - che - lei sei, und
 ware, your fear of God may turn to her - - - e - sy now, if

die - ne Gott; sie - he zu, daß dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu -
 you serve God; be a - ware, your fear of God may turn to her -

Her - - - zen, und die - ne Gott;
 faith - - - ful, if you serve God;

zu, daß dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu - - - nd
 ware, your fear of God may turn to her - - - if

die - ne Gott, und die - n. nicht mit
 you serve God, if you od with a

- che - lei sei, und die acht mit fal -
 - e - sy now, if you with a heart

sie - he
 be a

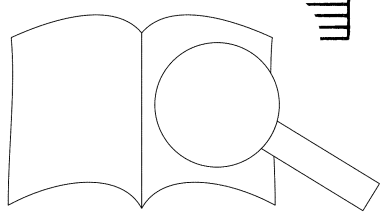
dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu -
 your fear of God may turn to her -

die - ne Gott er - zen, und die - ne Gott nicht
 you serve God - faith - ful, if you serve God with

fa' - - - zen; sie - he zu, daß dei - ne Got - tes -
 - ful; be a - ware, your fear of God may

em Her - - - zen;
 un - faith - - - ful;

- - - che - lei sei, und die - ne Gott, und die
 - - - e - sy now, if you serve God, if you serve God with



mit fal - - - schem Her - zen, und die - ne Gott nicht
 a heart un - faith - ful, if you serve God with

furcht nicht Heu - - - che - lei sei, und die -
 turn to her - - - e - sy now, if you

sie - he zu, daß dei - ne Got - tes -
 be a - ware, your fear of God may

mit fal - schem Her - - - zen;
 a heart un - faith - - - ful;

mit fal - schem Her - - - zen
 a heart un - faith - - - ful

- ne Gott nicht mit fal - schem Her - - - zen, und
 serve God with a heart un - faith - - - ful, if

furcht nicht Heu - - - che „und die - ne Gott,
 turn to her - - - e - sy now, if you serve God,

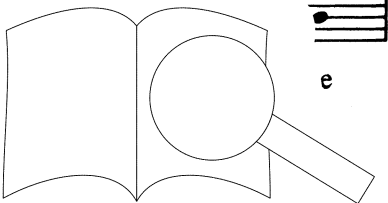
he zu, daß dei - ne Got - tes -
 a - ware, your fear of God may

die - ne mit fal - schem Her - - -
 you serve God with a heart un - faith - - -

nicht mit fal - schem Her - zen, die - ne Gott nicht mit
 with a heart un - faith - ful, you serve God with a

ie - ne Gott nicht mit fal - schem Her - zen,
 you serve God with a heart un - faith - ful,

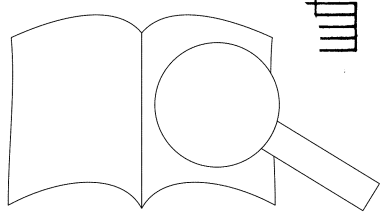
furcht nicht Heu - - - che - lei sei,
 turn to her - - - e - sy now,



- - zen; sie - he zu, daß dei - ne Got - tes -
 - - ful; be a - ware, your fear of God may
 fal - schem Her - zen;
 heart un - faith - ful;
 Gott nicht mit fal - schem Her - zen, mit fal -
 God with a heart un - faith - ful, a heart
 und die - ne Gott, und die - ne Gott nicht mit
 if you serve God, if you serve God with a

furcht nicht Heu - che - lei sei,
 turn to her - e - sy now,
 - schem Her - zen;
 un - faith - ful, a heart
 Her - zen, mit fal - schem Her - zen;
 faith - ful, a heart

Gott nicht. - schem Her - zen, und die - ne
 God art un - faith - ful, if you serve
 die - ne Gott nicht mit fal -
 you serve God with a heart
 zen, und die - ne Gott; sie ne
 ful, if you serve God; be a - ware, your



Gott, die - ne Gott; _____
 God, you serve God; _____

und die - ne Gott _____ nicht mit fal - schem Her - zen, und
 if you serve God _____ with a heart un - faith - ful, if

zu, daß dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu - - che - lei
 ware, your fear of God may turn to her - - e - sy

dei - ne Got - tes - furcht nicht Heu - - che - lei se:
 fear of God may turn to her - - e - sy

sie - he zu, daß dei - ne Got - tes - furcht - che -
 be a - ware, your fear of God may tur - e -

die - ne Gott nicht mit fal - sche -
 you serve God with a heart

sei, und die - ne Gott nicht mit - schem Her -
 now, if you serve God with a un - faith -

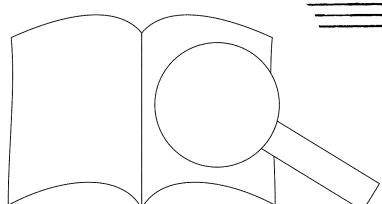
Gott nicht mit fal - schem Her -
 God with a her un - faith -

lei und die - ne Gott nicht mit fal - schem, Her
 sy if you serve God with a heart, a

- zen, und die - ne Gott nicht mit
 - ful, if you serve God with a

zei. - ne Gott nicht mit fal - schem Her
 fi you serve God with a heart un - faith

zen, und die - ne Gott nicht mit fal -
 ful, if you serve God with a heart un -



PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fal - schem Her - - - zen, und die - ne Gott nicht mit
 heart un - faith - - - ful, if you serve God with a

fal - schem Her - - - zen, und die - ne Gott nicht mit
 heart un - faith - - - ful, if you serve God with a

und die - ne Gott nicht mit fal -
 if you serve God with a heart

Her - - - zen; sie - he zu, daß dei - ne
 faith - - - ful; be a - ware, your fear

fal - schem Her - - - zen,
 heart un - faith - - - ful,

fal - - - schem Her - - - schem
 heart un - faith - - - heart un -

- - - schem Her - - -
 un - faith - - - ul,

furcht nicht Heu - - sei, und die - ne
 turn to her - - now, if you serve

fal - schem Her - - - Gott nicht mit fal - schem Her - - - zen.
 heart un - faith - - - ful, if you serve God with a heart un - faith - - - ful.

Her - - - die - ne Gott nicht mit fal - schem Her - - - zen.
 faith - - - if you serve God with a heart un - faith - - - ful.

- - - Gott nicht mit fal - schem Her - - - zen.
 - - - ve God with a heart un - f - - - zen.

- - - nicht mit fal - - - - schem
 with a heart un -

2. Recitativo: Das heutige Christentum (Tenore) – tacet
3. Aria: Der falsche Heuchler Ebenbild (Tenore) – tacet
4. Recitativo: Wer so von innen wie von außen ist (Basso) – tacet
5. Aria: Liebster Gott, erbarme dich (Soprano) – tacet

6. Choral

Soprano
 Ich ar - mer Mensch, ich ar - mer Sün -
 I am a poor and need - y sin -

Alto
 Ich ar - - mer Mensch, ich ar - - mer Sün -
 I am a poor and need - - y sin -

Tenore
 Ich ar - mer Mensch, ich ar - mer Sün -
 I am a poor and need - y sin -

Basso
 Ich ar - mer Mensch, ich ar - mer Sün -
 I am a poor and need - y sin -

3
 der steh hier vor Got - tes An ho ly sic Ach
 ner and stand be - fore God's ho ly face. O

der steh hier vor Got - tes. An ho ly sic Ach
 ner and stand be - fore G ho ly face. O

der steh hier vor Got - tes. An ho ly sic Ach
 ner and stand be - fore G ho ly face. O

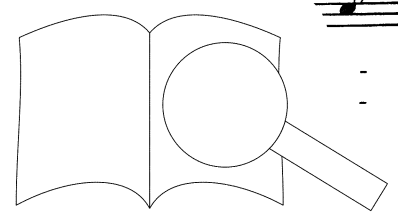
der steh hier vor Got - tes. An ho ly sic Ach
 ner and stand be - fore G ho ly face. O

6
 Gott, ver - fahr ge - lin -
 God, my life grows dim -

Gott, ver - fahr ge - lin -
 God, my life grows dim -

Gott, ach Gott, ver - fahr g
 God, O God, my life gro

Gott, ach Gott, ver - fahr ge -
 God, O God, my life grows dim -



8

der und geh nicht mit mir ins Ge - richt. Er -
 mer, in place of judg - ment show your grace. Pro -

der und geh nicht mit mir ins Ge - richt. Er -
 mer, in place of judg - ment show your grace. Pro -

der und geh nicht mit mir ins Ge - richt. Er -
 mer, in place of judg - ment show your grace. Pro -

der und geh nicht mit mir ins Ge - richt.
 mer, in place of judg - ment show your grace

11

bar - me dich, er - bar - r
 vide your mer - cy and

bar - me dich, er - bar
 vide your mer - cy ar

8
 bar - me dich, er
 vide your mer - cy

bar - me dich, Gott,
 vide your mer - cy and your peace; God,

bar - me dich, Gott,
 vide your mer - cy and your peace; God,

bar - me dich, Gott,
 vide your mer - cy and your peace; God,

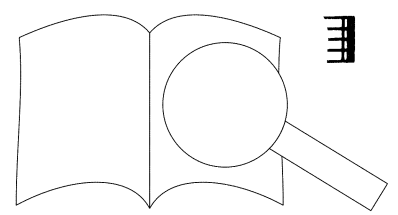
13

mein Er mer, ü - ber mich!
 my Er mer, save me please!

mein Er bar - mer, ü - ber mich!
 my Er deem - er, save me please!

mein Er bar - mer, ü
 my Er re - deem - er, save

mein Er bar - mer, über mich!
 my Er re - deem - er, save me please!



Bach, Johann Sebastian		
- BACHArkaden	83.381	
- Calmus Ensemble, Lautten Compagney, W. Katschner		
- Motetten (SACD)	83.298	
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302	
- Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester		
- Messe in h-Moll BWV 232 (2 CDs)	83.211	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig	83.212	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233	
- Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert		
- Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden,	83.263	
- Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp		
Beethoven, Ludwig van		
- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295	
- Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius		
Brahms, Johannes		
- Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332	
- The Schütz Choir of London, R. Norrington		
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107	
- Kölner Kammerchor, P. Neumann		
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118	
- Kölner Kammerchor, P. Neumann		
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201	
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200	
- Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
Eccard, Johannes		
- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449	
- Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagney, K.-U. Jirka		
- Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265	
- Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp		
Händel, Georg Friedrich		
- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420	
- NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76	83.424	
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann		
- Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs)	83.423	
- Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck		
- Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / Kammerchor der Frauenkirche,	83.422	
- Dresdner Barockorchester, M. Grünert		
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55	83.300	
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann		
- Messiah HWV 56 (2 SACDs)	83.2	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Brockes-Passion HWV 48 (2 CDs)		
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann		
- O praise the Lord. Psalms and Anthems		
- Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold		
- Samson HWV 57 (3 SACDs)		
- NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		
- Saul HWV 53 (3 SACDs) / Dresdner Kammerchor		
- Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann		
- Solomon HWV 67 (3 SACDs) / Winc. FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		
Herzogenberg, Heinrich von		
- Frühling lässt sein blaues P	83.452	
- ensemble cantissimo, M. Utz		
- Jauchzet dem Herrn. ensemble cantissimo	83.408	
- Wie schön, hier Solistenquartet	83.451	
- M. Utz		
Homilius, Gottfried		
- Musik an der Dresdner Frauenkirche, R. Kreile	83.183	
- Motetten, Fritz Näf	83.260	
- Barockorchester, R. Kreile	83.261	
- "Die kleine geht" (2 SACDs)		
- ad. Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf	83.262	
- acht Dresdner Frauenkirche		
- Verein Dresden,		
- Instrumental-Concert, P. Kopp	83.170	
- Se. Eine Liebe. Motetten I		
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.210	
- Habe keine Lust an dem Herrn. Motetten II		
- sirventes berlin, S. Schuck	83.266	
- Warum toben die Heiden. Kantaten		
- Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg	83.267	
- Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition	83.268	
- Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile		
- Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler		
- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht	83.235	
- Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler		
Mendelssohn Bartholdy, Felix		
- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		
- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder	83.430	
- Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd		
- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)		
- Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie		
- Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.		
- Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs)	83.020	
- Oratorien (Box mit 4 CDs)	83.021	
- Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.		
Mozart, Wolfgang Amadeus		
- Requiem (Beyer)	83.207	
- Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius		
- Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316	
- Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kalju		
- Litaniae (Carus Classics)		
- Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kalju		
Nicolai, Otto		
- Herr, auf dich traue ich. Psalmen		
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		
- Messe in D		
- Kammerchor Consono, H. Jers		
Rheinberger, Josef Gabriel		
- Musica sacra I: Der Stern	83.111	
- Chor des Bayerischen P		
- Musica sacra II: Cant	83.113	
- Kammerchor Stuttgart		
- Musica sacra III	83.125	
- Collegium vr		
- Musica sa	83.140	
- Frankfurt		
- Musi	83.146	
- V-		
-	83.158	
-		
-	83.414	
-		
-	83.410	
-		
-	83.431	
-		
-	83.376	
-		
-	83.409	
-		
-	83.157	
-		
-	83.177	
-		
Schubert, Franz		
- Lazarus. Oratorium	83.293	
- Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius		
- Messe in As	83.436	
- Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen		
- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore	83.249	
- Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras		
- Messe in G (Carus Classics)	83.317	
- Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz		
Schütz, Heinrich		
- Gesamteinspielung · Complete recording		
- Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann		
- Vol. 1: Geistliche Chor-Music 16	83.232	
- Vol. 2: Italienische Madri	83.237	
- Vol. 3: Musikalische Ey	83.238	
- Vol. 4: Zwölf geistliche	83.239	
- Vol. 5: Cantiones Sacri	83.252	
- Vol. 6: Lukaspassion &	253	
- Vol. 7: Kleine geistlich		
- Vol. 8: Psalmen David		
- Vol. 9: Auferstehungs		
Zelenka, Jan Dismas		
- Missa Dei Patris		
- Kammerchor Stuttgart, Ba.		
- Missa votiva	83.223	
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius		

